

I  
FOGLIO  
TECNICO

GB  
TECHNICAL  
SHEET

F  
FEUILLE  
TECHNIQUE

NL  
TECHNISCHE  
HANDLEIDING

D  
TECHNIKBLATT

P  
FOLHETO  
TÉCNICO

E  
HOJA  
TÉCNICA

Impostazioni staffa Art. 4714W/2I e citofono Art. 2418W per funzionamento con sistema Simplebus1.  
How to set bracket Art. 4714W/2I and door phone Art. 2418W to work with simplebus1 System  
Réglage de la bride Art. 4714W/2I et du combiné Art. 2418W pour fonctionner avec le système Simplebus1  
Installation des montagebügels Art. 4714W/2I und des haustelefonen Art. 2418W in verbindung mit Simplebus1  
Instellen van de grondplaat Art. 4714W/2I en de deurtelefoon Art. 2418W voor het Simplebus1 systeem  
Como efectuar as ligações da base de monitor Art. 4714W/2I e do telefone Art. 2418W para funcionar com sistema Simplebus1  
Programaciones placa-soporte Art. 4714W/2I y telefonillo Art. 2418W para funcionamiento con sistema Simplebus1

# FT SB2 05

**ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - AUFMERKSAMKEIT - AANDACHT - ATENÇÃO - ATENCIÓN**

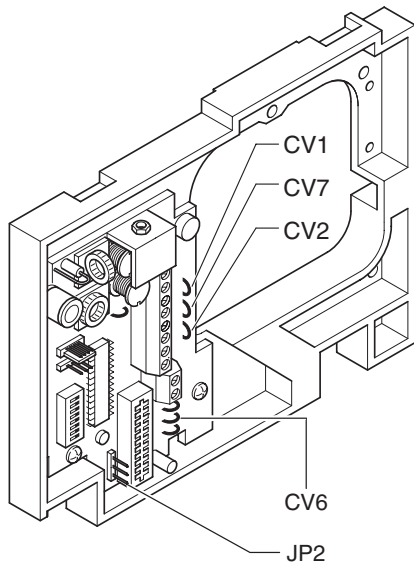
**DOCUMENTAZIONE DA UTILIZZARE SOLO PER INSTALLAZIONI DI IMPIANTI SIMPLEBUS1  
TECHNICAL SHEET TO BE USED ONLY FOR DOOR ENTRY SYSTEM OF THE SIMPLEBUS1 RANGE  
DOCUMENTATION TECHNIQUE À UTILISER SEULEMENT POUR L'INSTALLATION DE SYSTÈMES SIMPLEBUS1  
DIE DOKUMENTATION IST NUR FÜR ANLAGEN DES SYSTEMS SIMPLEBUS1 VERWENDBAR  
DEZE TECHNISCHE HANDLEIDING IS ALLEEN VOOR HET SIMPLEBUS1 INTERCOMSYSTEEM  
INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA SEREM UTILIZADAS APENAS NOS SISTEMAS DA SÉRIE SIMPLEBUS1  
DOCUMENTACIÓN A UTILIZAR SOLO PARA INSTALACIONES DE SISTEMAS SIMPLEBUS1**



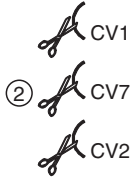
**Avvertenze - Warnings - Instructions - Anweisungen - Waarschuwingen - Instruções - Advertencias**

- I**
- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
  - Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
  - Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
  - Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- GB**
- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer which are in compliance with the legislation in force.
  - All the equipment must only be used for the purpose it was built for. **Comelit Group S.p.A.** declines all responsibilities for any improper use of the equipment or modifications effected for any reason without prior authorisation as well as for any use of tools not originally provided by the company.
  - All products comply with the requirements of the EEC 73/23-89/336 directives. This is proved by the **CE** label displayed on the products .
  - Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).
- F**
- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
  - Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l' utilisation d'accessoires non fournis par nous.
  - Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.
  - Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- D**
- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
  - Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemässe Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
  - Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten beglaubigt.
  - Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400V) verlegen.
- NL**
- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
  - Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
  - Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn EEC 73/23-89/336. Die wordt bevestigd door het **CE** label op de producten.
  - Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- P**
- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor .
  - Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
  - Todos os produtos cumprem com as normas das directivas EEC 73/23-89/336. Isto encontra-se provado pela marcação **CE** posta em todos os produtos.
  - Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).
- E**
- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
  - Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construídos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
  - Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.
  - Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).





Tagliare CV6.  
Cut CV6.  
Couper CV6.  
Knip CV6 door.  
CV6 durchtrennen.  
Corte o shunt CV6.  
Cortar CV6.



Tagliare CV1, CV2 e CV7.  
Cut CV1, CV2 and CV7.  
Couper CV1, CV2 et CV7.  
Knip CV1, CV2 en CV7 door.  
CV1, CV2 und CV7 durchtrennen.  
Corte o shunt CV1, CV2 e CV7.  
Cortar CV1, CV2 y CV7.



Posizionare JP2 come in figura.  
Set jumper JP2 as shown in the picture.  
Déplacer le petit pont JP2 comme montré dans la figure.  
Verplaats jumper JP2 volgens afbeelding.  
JP2 gemäss Abbildung positionieren.  
Posicione o shunt JP2 como mostra o desenho.  
Colocar JP2 como en la figura

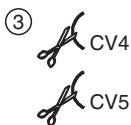
**Fig. 1**



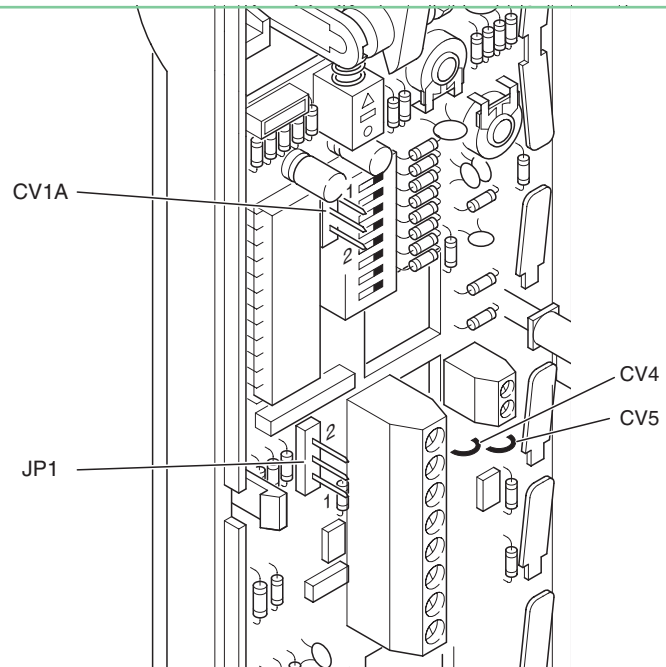
Spostare JP1 in posizione 1.  
Move JP1 to position 1.  
Déplacer JP1 sur 1.  
Plaats JP1 in positie 1.  
JP1 auf Position 1 stecken.  
Deslocar JP1 na posição 1.  
Desplazar JP1 a la posición 1.



Posizionare jumper CV1A in posizione 1.  
Position jumper CV1A in position 1.  
Déplacer le jumper CV1A sur 1.  
Plaats de jumper CV1A in positie 1.  
Posicionar jumper CV1A na posição 1.  
Colocar jumper CV1A en la posición 1.



Tagliare CV4 e CV5.  
Cut CV4 and CV5.  
Couper CV4 et CV5.  
Knip CV4 en CV5 door.  
CV4 und CV5 durchschneiden.  
Cortar CV4 e CV5.  
Cortar CV4 y CV5.



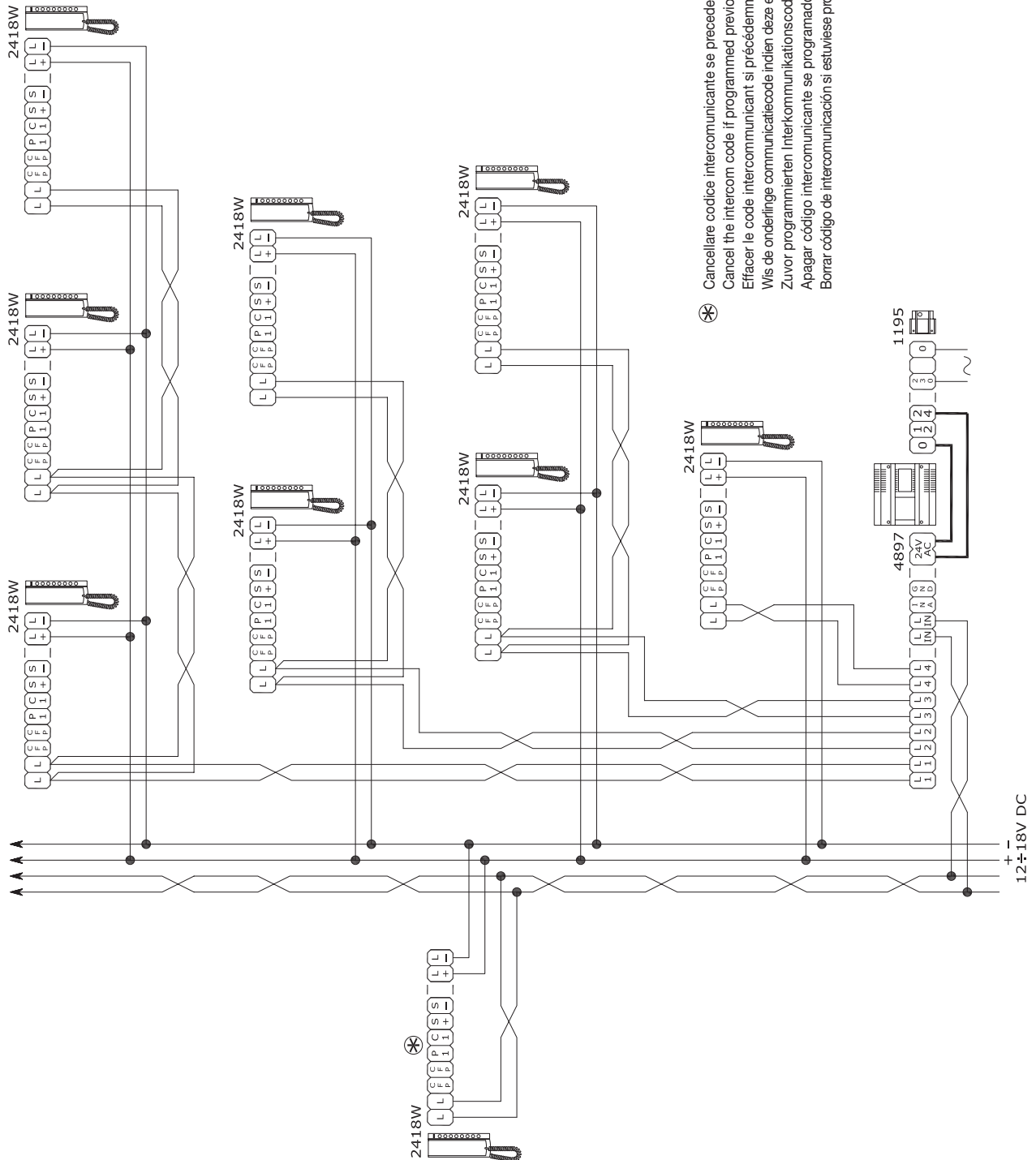
**Fig. 2**

- ① **Fig. 1** Come impostare staffa 4714W/2I per funzionamento in Simplebus1. Attenzione installare staffa Art. 4714W/2I solo su una rete intercomunicante dopo Art. 4897.
  - “ 2 Come impostare citofono 2418W per funzionamento in Simplebus1.
- ⒼⒷ **Fig. 1** How to set the bracket 4714W/2I to work with Simplebus1. Attention: only install bracket Art. 4714W/2I on an intercom network after Art. 4897.
  - “ 2 How to set the door phone 2418W to work with Simplebus1.
- Ⓕ **Fig. 1** Comment régler la bride 4714W/2I pour fonctionner avec les systèmes Simplebus1. Attention, installer la bride Art. 4714W/2I seulement sur un réseau intercommunicant après l'Art. 4897.
  - “ 2 Comment régler le combiné 2418W pour fonctionner avec les systèmes Simplebus1.
- ⒼⒶ **Fig. 1** Instellen van de grondplaat 4714W/2I voor het Simplebus1 systeem. Attentie: installeer de grondplaat, art. 4714W/2I, alleen in een onderling gekoppeld netwerk volgens art. 4897.
  - “ 2 Instellen van de deurtelefoon 2418W voor het Simplebus1 systeem.

- Ⓓ **Fig. 1** Installation des Montagebügel 4714W/2I in Verbindung mit Simplebus1. Achtung Sockel Art. 4714W/2I nur in einer interkommunizierenden Anlage mit Art. 4897 installieren.
  - “ 2 Installation des Haustelefones 2418W in Verbindung mit Simplebus1.
- Ⓕ **Fig. 1** Como efectuar as ligações da base de monitor 4714W/2I para funcionar com Simplebus1. Atensão instalar o suporte Art. 4714W/2I sómente numa rede intercomunicante após Art. 4897.
  - “ 2 Como efectuar as ligações do telefone 2418W para funcionar com Simplebus1.
- Ⓔ **Fig. 1** Cómo programar Placa-soporte 4714W/2I para funcionamiento en Simplebus1. Atención instalar la placa soporte Art. 4714W/2I sólo en instalaciones para intercomunicación después del Art. 4897.
  - “ 2 Cómo programar Telefonillo 2418W para funcionamiento en Simplebus1.

## SB/M

- ⓘ **Connessione 2418W in impianti puramente citofonici.**
- ⒸⒹ **How to connect 2418W in systems only with door phones.**
- Ⓕ **Effacer le code intercommunicant si précédemment programmé.**
- Ⓖ **Het aansluiten van art. 2418W in een Simplebus1 systeem, met alleen audio.**
- Ⓓ **Anschluss von 2418W in reinen Gegensprechanlagen.**
- ⒫ **Ligação 2418W em instalações simplesmente de telefone.**
- Ⓖ **Conexión 2418W en instalaciones de portero electrónico.**

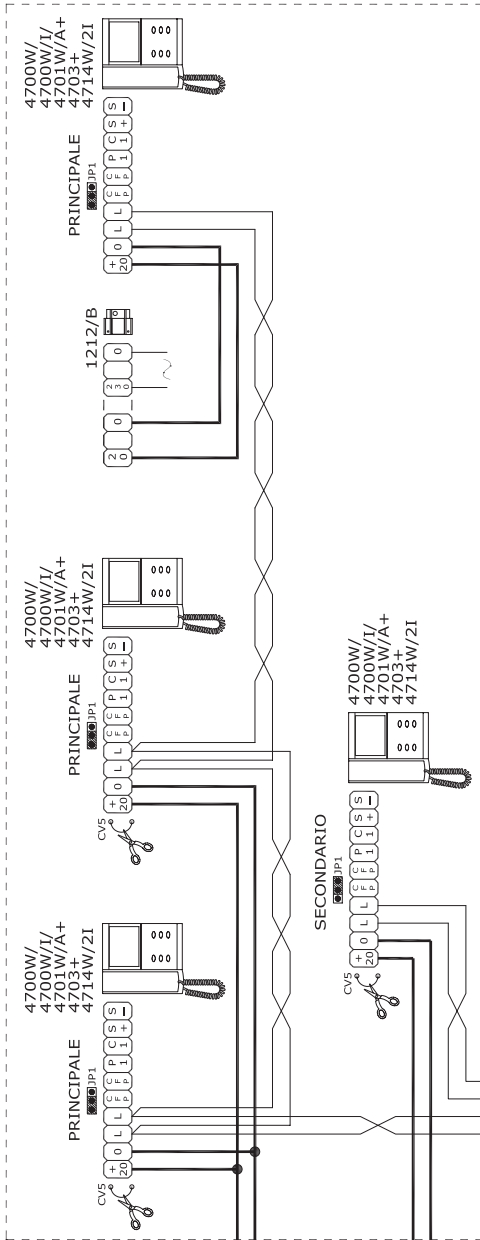


⊗ Cancellare codice intercomunicante se precedentemente programmato.  
 Cancel the intercom code if programmed previously.  
 Effacer le code intercommunicant si précédemment programmé.  
 Wis de onderlinge communicatiecode indien deze eerder is geprogrammeerd.  
 Zuvor programmierten Interkommunikationscode löschen.  
 Apagar código intercomunicante se programado anteriormente.  
 Borrar código de intercomunicación si estuviere programado precedentemente.

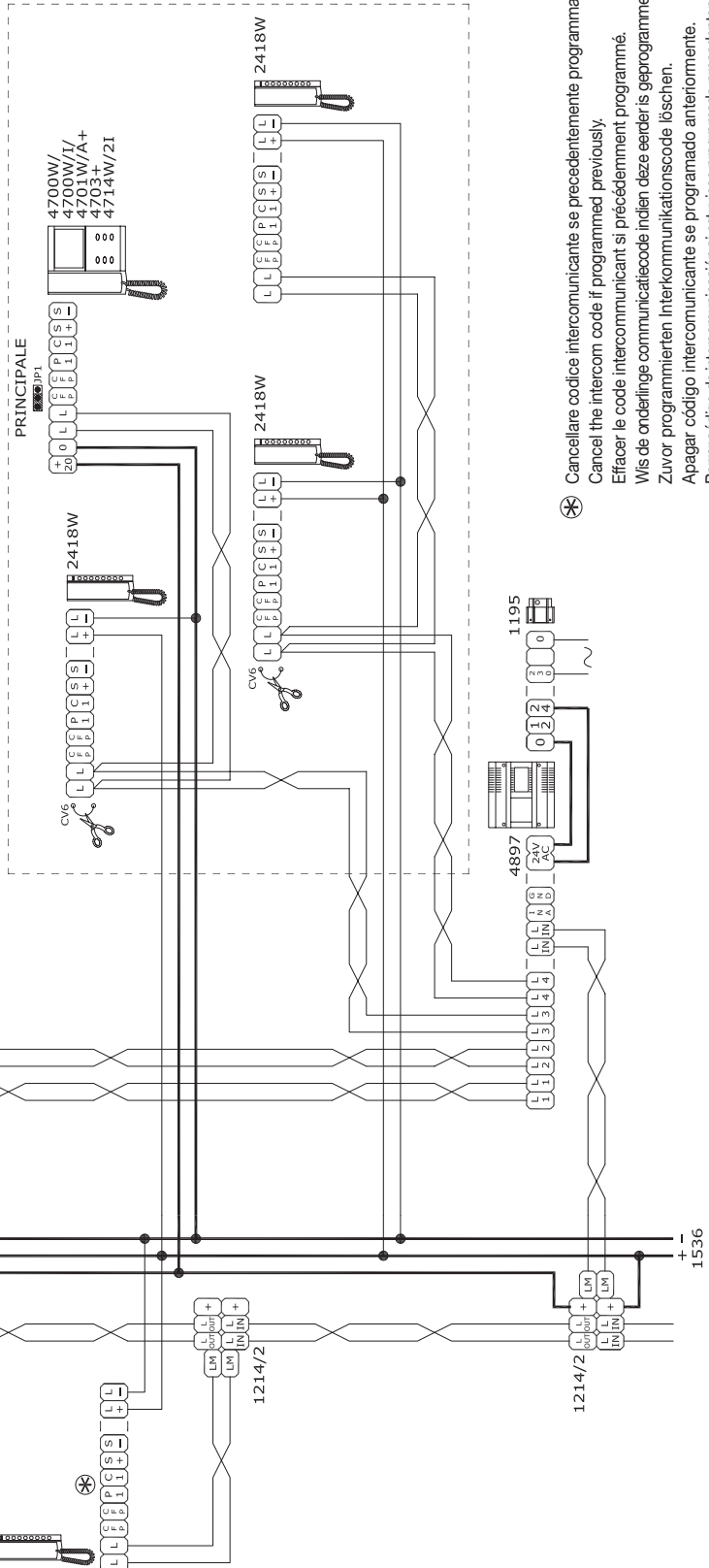
**SB/N**

- I Connessione 2418W e 4714W/2I in impianti audio-video Simplebus1 con alimentazione tramite 1536 e alimentazione monitor aggiunto tramite 1212/B.
- GB How to connect 2418W and 4714W/2I in Simplebus1 audio-video systems with power supply by means of 1536 and power supply to additional monitor by means of 1212/B.
- F Connexion des Art. 2418W et 4714W/2I dans des installations audio-véidéo Simplebus 1 alimentées par l'Art. 1536 et alimentation du moniteur supplémenaire avec l'Art. 1212/B.
- NL Het aansluiten van art. 2418W en art. 4714W/2I in Simplebus1 audio-videosystemen die gevoed worden door art. 1536 en waarbij de bijbehorende monitor gevoed wordt door middel van art. 1212/B.
- D Anschluss von 2418W und 4714W/2I in Audio-Video Anlagen Simplebus1 mit Versorgung mittels 1536 und Versorgung des Zusatzmonitors mittels 1212/B.
- P Ligação de 2418W e 4714W/2I em sistemas de áudio-vídeo Simplebus1 com alimentação através de 1536 e alimentação de monitor adicionado através de 1212/B.
- E Conexión 2418W y 4714W/2I en instalaciones audio-vídeo Simplebus1 con alimentación mediante 1536 y alimentación monitor adicional mediante 1212/B.

1



2



⊗ Cancellare codice intercomunicante se precedentemente programmato.  
Cancel the intercom code if programmed previously.  
Effacer le code intercommunicant si précédemment programmé.  
Wis de ondeflinge communicatiecode inclien dezeris geprogrammeerd.  
Zuvor programmierten Interkommunikationscode löschen.  
Apagar código intercomunicante se programado anteriormente.  
Borrar código de intercomunicación si estuviere programado precedentemente.

**I IMPOSTAZIONE CODICE INTERCOMUNICANTE E CODICE UTENTE SU STAFFE 4714W/2I E CITOFONI 2418W.**

Ogni derivato interno citofonico o videocitofonico è caratterizzato dall'aver un unico **codice utente** impostabile tramite dip switch. Vedi "Tabella di programmazione dei dip switch" su FT/SB/07. Prima di connettere i citofoni Art. 2418W o le staffe Art. 4714W/2I alla rete intercomunicante, è necessario programmarli in modo da associare ad ogni derivato il proprio codice utente e codice intercomunicante. Le programmazioni possono essere fatte anche ad impianto connesso ma non alimentato.

Per programmare il **codice intercomunicante** del derivato interno è necessario connettere il programmatore palmare Art. 1251 all'Art. 2418W o all'Art. 4714W/2I, accenderlo, e procedere secondo le istruzioni relative al modulo palmare Art. 1251 presenti su MT/SB2/02 nella parte relativa alle "programmazioni sui derivati interni intercomunicanti". Il citofono Art. 2418W, se utilizzato in un impianto non intercomunicante cioè non interfacciato dall'Art. 4897 ma connesso direttamente al montante, non deve avere nessun codice intercomunicante impostato.

Il citofono esce di fabbrica senza alcun codice intercomunicante impostato e quindi pronto per l'utilizzo su impianti Simplebus2 non intercomunicanti.

Per eliminare un eventuale codice intercomunicante inserito fare riferimento alle istruzioni contenute nel manuale MT/SB2/02 allegato al programmatore Art. 1251.

**GB SETTING INTERCOM CODE AND USER CODE ON BRACKETS 4714W/2I AND DOOR PHONES 2418W.**

Each door phone or video entry phone internal extension is characterised by having only a single **user code** which can be set by means of dip switches. See "Dip switch programming table" in FT/SB/07. Before connecting door phones Art. 2418W or brackets Art. 4714W/2I to the intercom network, it is necessary to programme them so as to associate each internal extension with its own user code and intercom code. Programming can also be done with the system connected but not supplied with power. To programme the **intercom code** of the internal extension, it is necessary to connect handheld programmer Art. 1251 to Art. 2418W or to Art. 4714W/2I, turn it on and proceed according to the instructions for the handheld module Art. 1251 to be found in MT/SB2/02 in the part regarding "programming internal intercom extensions".

If used in a non-intercom system, i.e. not interfaced by Art. 4897 but connected directly to the riser, door phone Art. 2418W must not have an intercom code set.

The door phone leaves the factory without any intercom code set and is therefore ready for use in non-intercom Simplebus2 systems.

To cancel any intercom code which might be inserted, please refer to the instructions contained in manual MT/SB/02 enclosed with programmer Art. 1251.

**F PROGRAMMATION DU CODE INTERCOMMUNICANT ET DU CODE USAGER SUR LES BRIDES 4714W/2I ET SUR LES COMBINÉS PARLOPHONIQUES 2418W.**

Toutes les dérivations intérieures parlophoniques ou visiophoniques ( combiné 2418W ou bride 4714W/2I ) se caractérisent par un **code usager** unique, pouvant être programmé avec un dip-switch. Voir "Tableau de Programmation des dip-switches" dans la FT/SB/07. Avant de connecter les combinés parlophoniques Art. 2418W ou les brides Art. 4714W/2I, au réseau intercomunicant, il faudra les programmer de façon à associer à chaque dérivation son propre code usager ainsi que le code intercomunicant. Les programmations peuvent également être réalisées lorsque l'installation est raccordée, mais non alimentée.

Pour programmer le **code intercomunicant** de la dérivation intérieure, connecter le programmatore palmaire Art. 1251 à l'Art. 2418W ou à l'Art. 4714W/2I, le brancher et suivre les instructions concernant le module palmaire Art. 1251, fournies dans le MT/SB2/02, dans la partie relative aux "programmations sur les dérivations intérieures intercomunicantes". Lorsque le combiné parlophonique Art. 2418W est monté dans une installation non intercomunicante, c'est-à-dire s'il n'est pas directement relié à l'Art. 4897, mais directement connecté à la colonne, aucun code intercomunicant ne doit avoir été programmé. Le combiné parlophonique quitte l'usine sans aucun code, il est donc prêt à être monté dans des installations Simplebus2 non intercomunicante.

Pour éliminer tous codes intercomunicants éventuellement programmés, voir les instructions illustrées dans le manuel MT/SB2/02, annexé au programmatore Art. 1251.

**NL HET PROGRAMMEREN VAN DE ONDERLINGE COMMUNICATIECODE EN DE GEBRUIKERSCODE BIJ EENHEDEN BESTAANDE UIT EEN GRONDPLAAT, ART. 4714W/2I, EN EEN AUDIOSYSTEEM, ART. 2418W.**

Ledere interne aansluiting van het audiosysteem of audio-videosysteem wordt gekenmerkt door zijn eigen unieke **gebruikerscode**, die geprogrammeerd kan worden door middel van dipswitches. Zie de "Tabel voor het programmeren van de dipswitches" in FT/SB/07. Alvorens audiosystemen, art. 2418W, of grondplaten, art. 4714W/2I, aan te sluiten op de Bus-leiding van het gekoppelde netwerk, moeten deze zo worden geprogrammeerd, dat ieder toestel een eigen code voor onderlinge communicatie heeft.

Hier toe moet het handprogrammeerapparaat, art. 1251, aangesloten worden op art. 2418W of art. 4714W/2I. Zet het apparaat aan en programmeer de **code** zoals beschreven in de instructies van het handprogrammeerapparaat, art. 1251, in MT/SB2/02. Bij het audiosysteem, art. 2418W, hoeft geen onderlinge

communicatiecode te worden geprogrammeerd indien het geïnstalleerd is in een netwerk dat niet onderling verbonden is door een interface, art. 4897, maar rechtstreeks is aangesloten op de stamleiding.

Het audiosysteem wordt af fabriek geleverd zonder geprogrammeerde onderlinge communicatiecode en is daarom direct gereed voor installatie in een niet-gekoppeld Simplebus2-systeem.

Raadpleeg de instructies in de met het programmeerapparaat, art. 1251, meegeleverde handleiding MT/SB2/02 voor het wissen van een eventueel geprogrammeerde onderlinge communicatiecode.

**D EINSTELLUNG INTERKOMMUNIKATIONSCODE UND ANWENDERCODE AUF SOCKEL 4714W/2I UND SPRECHANLAGE 2418W.**

Jeder interne Abzweig der Sprech- oder Videosprechanlage ist dadurch charakterisiert, dass er einen einmaligen, durch Dip-Schalter programmierbaren **Anwendercode** besitzt. Siehe „Tabelle Programmierung Dip-Schalter“ auf FT/SB/07. Vor dem Anschluss der Innenstellen Art. 2418W oder der Sockel Art. 4714W/2I an das Interkommunikationsnetz müssen diese so programmiert werden, dass jedem Abzweig ein eigener Anwendercode und Interkommunikationscode zugeordnet wird. Die Programmierungen müssen bei angeschlossener aber nicht versorgter Anlage erfolgen. Für die Programmierung des **interkommunizierenden Codes** des internen Abzweigs muss der Handprogrammierer Art. 1251 an den Art. 2418W oder an den Art. 4714W/2I angeschlossen, eingeschaltet und entsprechend der Anweisungen des Handmoduls im MT/SB2/02 im Teil „Programmierung an internen interkommunizierenden Abzweigen“ vorgegangen werden. Die Sprechanlage Art. 2418W darf, wenn sie in einer nicht interkommunizierenden Anlage, d.h. ohne Schnittstelle Art. 4897 aber mit direktem Anschluss an die Steigleitung, keinen interkommunizierenden Code eingestellt haben. Die Sprechanlage hat bei der Auslieferung keinen interkommunizierenden Code eingestellt, und kann daher an nicht interkommunizierenden Simplebus2 Anlagen angeschlossen werden. Um einen eventuell eingestellten interkommunizierenden Code zu löschen wird auf die Anweisungen des Handbuchs MT/SB2/02, das dem Programmierer Art. 1251 beiliegt, verwiesen.

**P CONFIGURAÇÃO CÓDIGO INTERCOMUNICANTE E CÓDIGO UTENTE EM SUPORTES 4714W/2I E INTERFONES 2418W.**

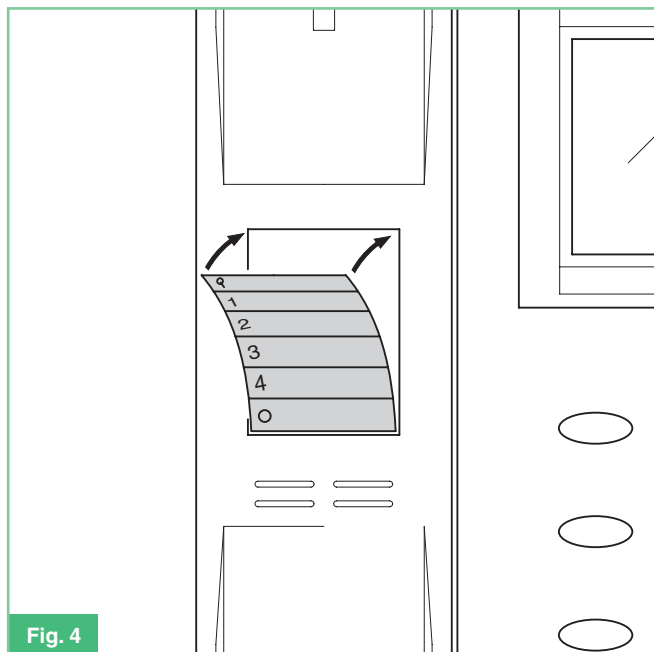
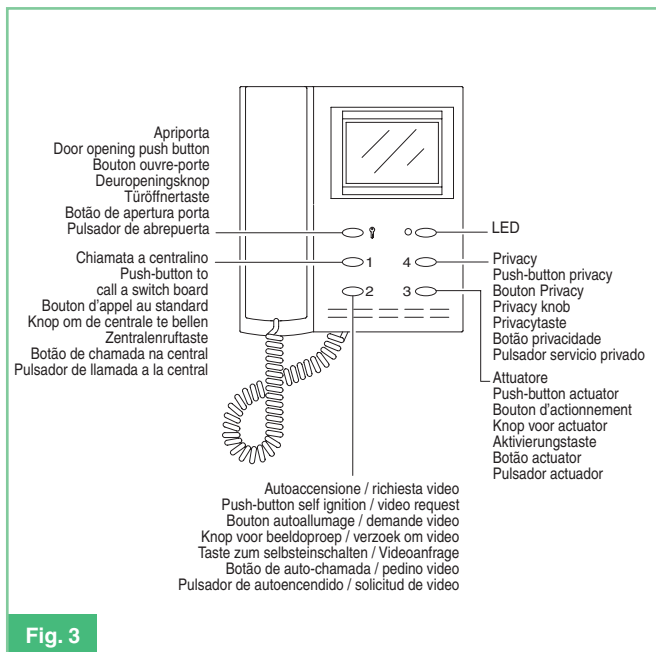
Cada derivado interno de telefone ou de vídeo porteiro é caracterizado por ter apenas um **código utente** configurável através de dip switch. Ver "Tabela de programação dos dip switch" em FT/SB/07. Antes de conectar os interfonos Art. 2418W ou os suportes Art. 4714W/2I à rede intercomunicante, é necessário programá-los de modo a associar a cada derivado o próprio código utente e código intercomunicante. As programações podem ser feitas também com o sistema ligado mas não alimentado. Para programar o **código intercomunicante** do derivado interno é necessário ligar o programador de mão Art. 1251 ao Art. 2418W ou ao Art. 4714W/2I, ligá-lo e proceder conforme as instruções relativas ao módulo de mão Art. 1251 presentes em MT/SB2/02 na parte relativa às "programações nos derivados internos intercomunicantes". O interfone Art. 2418W, se utilizado num sistema não intercomunicante, isto é, sem interface com o Art. 4897 mas ligado directamente à coluna, não deve ter nenhum código intercomunicante configurado. O interfone sai da fábrica sem nenhum código intercomunicante configurado e portanto pronto para o uso em sistemas Simplebus2 não intercomunicantes. Para eliminar um eventual código intercomunicante introduzido usar como referência as instruções contidas no manual MT/SB2/02 anexo ao programador Art. 1251.

**E PROGRAMACIÓN CÓDIGO DE INTERCOMUNICACIÓN Y CÓDIGO USUARIO EN PLACAS SOPORTE 4714W/2I Y TELEFONOS 2418W.**

Cada unidad interna de teléfono o monitor de vídeo portero se caracteriza por tener un único **código de usuario** programable mediante dip switch. Véase "Tabla de programación de los dip switch" en FT/SB/07. Antes de conectar los teléfonos Art. 2418W o las placas soporte Art. 4714W/2I en la instalación de intercomunicación, es necesario programarlos de manera que se asocie a cada unidad interna el código de usuario y el código de intercomunicación. Las programaciones también pueden realizarse con la instalación conectada pero no debe estar alimentada. Para programar el código de intercomunicación de la unidad interna es necesario conectar el programador de mano Art. 1251 al Art. 2418W o al Art. 4714W/2I, encenderlo y proceder según las instrucciones.

Las instrucciones relativas al módulo de mano Art. 1251 están presentes en MT/SB2/02 en el apartado de las "programaciones sobre las unidades internas de intercomunicación". En el caso de utilizar el teléfono Art. 2418W en una instalación que no disponga de intercomunicación, no debe tener ningún código de intercomunicación programado. El telefonillo sale de la fábrica sin ningún **código de intercomunicación** programado y por lo tanto listo para el uso en instalaciones con el sistema Simplebus2.

Para eliminar un eventual código de intercomunicación introducido, hágase referencia a las instrucciones contenidas en el manual MT/SB2/02 anexo al programador Art. 1251.



**I FUNZIONI ABBINATE AD OGNI PULSANTE DEL MONITOR SERIE VIDEOCOM**

Il monitor della serie Videocom tramite la staffa Art. 4714W/2l permette di avere le funzioni Apriporta, Chiamata a centralino di portineria e Autoaccensione/Richiesta video; con la scheda opzionale Art. 4703 si possono avere anche le funzioni Attuatore e Privacy ed il LED di segnalazione (vedi figura 3). Quelle in figura sono le impostazioni di fabbrica ma è comunque possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando la staffa Art. 4714W/2l tramite il programmatore palmare Art. 1251; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al Manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251. Nella staffa Art. 4714W/2l è contenuta l'etichetta da applicare al monitor su cui è possibile segnare le funzioni programmate per i pulsanti (vedi figura 4).

**GB FUNCTIONS COMBINED WITH EACH PUSHBUTTON OF THE VIDEOCOM SERIES MONITOR**

By means of bracket Art. 4714W/2l, the Videocom series monitor allows the Door lock release, Call to the porter switchboard and Self-lighting/Video Request functions. With optional card Art. 4703, an additional contact and privacy function with indication LED can also be obtained (see figure 3). Those settings shown in the figure are the factory default settings, but, it is possible to configure the push button functions by programming bracket art. 4714W/2l by means of handheld programmer art. 1251. For the details on the functions which can be programmed and to proceed with programming the monitor push buttons, please refer to the MT/SB2/02 technical Manual enclosed with art. 1251. After programming the monitor's function buttons, details of the programming can be noted on the label included with the bracket Art.4714W/2l and attached to the monitor (see figure 4).

**F FONCTIONS ASSOCIÉES À CHAQUE BOUTONS DU MONITEUR SÉRIE VIDEOCOM**

Par l'intermédiaire de la bride Art. 4714W/2l, le moniteur de la série Videocom fournit les fonctions d'Ouvre-porte, d'Appel sonore et d'auto-allumage vidéo. En outre, le montage de la carte optionnelle Art. 4703 valide les fonctions d'activation / désactivation de la fonction Privacy visualisables par la LED de signalisation (voir figure 3). La figure illustre les programmations réalisées à l'usine. Cependant, les fonctions des boutons peuvent être personnalisées en programmant la bride Art. 4714W/2l à l'aide du programmeur palmaire Art. 1251. Pour tous détails concernant les fonctions programmables et pour programmer les boutons du moniteur, voir le Manuel MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251. La bride Art. 4714W/2l contient l'étiquette à appliquer au moniteur, sur laquelle on pourra inscrire les fonctions programmées pour les boutons (voir la figure 4).

**NL FUNCTIES VAN IEDERE DRUKKNOP VAN DE MONITOR VAN DE VIDEOCOM-SERIE**

De monitor van de Videocom-serie beschikt via de grondplaat, art. 4714W/2l, over de volgende functies: deuropener, communicatie met de centrale in de portiersloge, en automatisch/handmatig inschakelen van het videosysteem. Met de optionele printplaat, art. 4703, zijn nog extra functies mogelijk zoals bediening van andere voorzieningen, privacyfunctie en waarschuwings-LED (zie figuur 3). De in de

afbeelding getoonde functies zijn de fabrieksinstellingen; het is echter ook mogelijk de functies van de drukknoppen zelf te bepalen door de grondplaat, art. 4714W/2l, te programmeren met het handprogrammeerapparaat, art. 1251. Raadpleeg de met het programmeerapparaat, art. 1251, meegeleverde technische handleiding MT/SB2/02 voor nadere bijzonderheden over de programmeerbare functies en over het programmeren van de drukknoppen van de monitor. In de grondplaat, art. 4714W/2l, bevindt zich een sticker die aangebracht moet worden op de monitor en waarop de voor de drukknoppen geprogrammeerde functies vermeld kunnen worden (zie figuur 4).

**D FUNKTIONEN, DER TASTEN DES MONITORS REIHE VIDEOCOM**

Der Monitor der Reihe Videocom ermöglicht mittels des Sockels Art. 4714W/2l die Funktionen Türöffner, Portieruff und Selbststeinschaltung/Anfrage Video; mit der Zusatzkarte Art. 4703 stehen auch die Funktionen Antrieb und Privacy sowie die Anzeige LED zur Verfügung (siehe Abbildung 3). In der Abbildung werden die Werkseinstellungen dargestellt, die Funktionen der Tasten können aber auch durch Programmierung des Sockels Art. 4714W/2l mit dem Handprogrammierer Art. 1251 angepasst werden; für die Details der programmierbaren Funktionen und die Vorgehensweise zur Programmierung der Monitortasten wird auf das technische Handbuch MT/SB2/02 verwiesen, dass dem Art. 1251 beiliegt. Dem Sockel Art. 4714W/2l liegt das Schild zur Anbringung am Monitor bei, an dem die programmierten Funktionen der Tasten gekennzeichnet werden können (siehe Abbildung 4).

**E FUNÇÕES COMBINADAS A CADA BOTÃO DO MONITOR SÉRIE VIDEOCOM**

O monitor da série Videocom através do suporte Art. 4714W/2l permite de ter as funções de Abertura porta, Chamada na central de portaria e Auto-ligação/Pedido vídeo; com a placa opcional Art. 4703 pode-se ter também as funções actuador e privacidade e o LED de sinalização (ver figura 3). As mostradas na figura são as configurações de fábrica mas de qualquer maneira é possível personalizar as funções dos botões programando o suporte Art. 4714W/2l através do programador de mão Art. 1251; para os detalhes sobre as funções programáveis e para proceder à programação dos botões do monitor usar como referência o Manual técnico MT/SB2/02 anexo ao Art. 1251. No suporte Art. 4714W/2l está contida a etiqueta a aplicar no monitor onde é possível marcar as funções programadas para os botões (ver figura 4).

**P FUNCIONES COMBINADAS A CADA PULSADOR DEL MONITOR SERIE VIDEOCOM**

El monitor de la serie Videocom, mediante la placa soporte Art. 4714W/2l, permite tener las funciones Abrepuerta, Llamada a central de Conserjería y Autoencendido/Solicitud video; con la tarjeta opcional Art. 4703 también se pueden tener las funciones actuador, servicio privado y el LED de señalización (véase figura 3). Las de la figura son las programaciones de fábrica pero siempre es posible personalizar las funciones de los pulsadores programando la placa soporte Art. 4714W/2l mediante el programador de mano Art. 1251; para los detalles sobre las funciones programables y para proceder a la programación de los pulsadores del monitor hágase referencia al Manual técnico MT/SB2/02 anexo al Art. 1251. En la placa soporte Art. 4714W/2l se encuentra la etiqueta que se aplica al monitor, en la cual es posible señalar las funciones programadas para los pulsadores (véase figura 4).

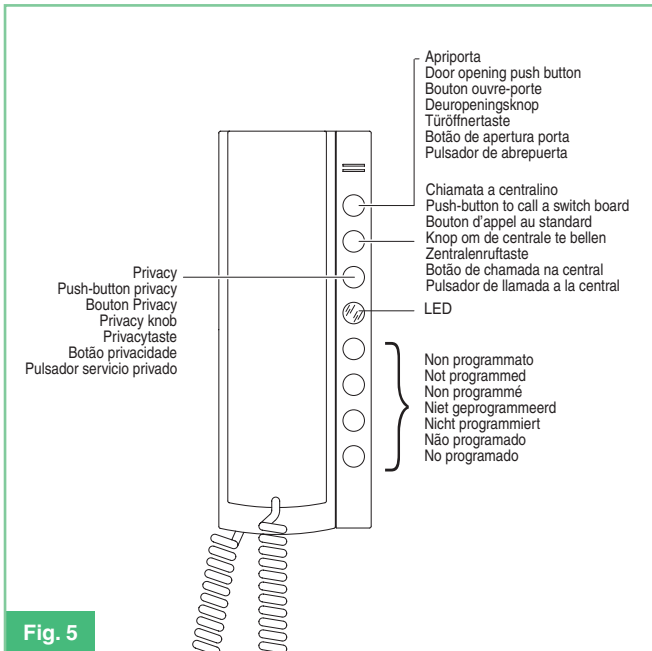


Fig. 5

**I FUNZIONI ABBINATE AD OGNI PULSANTE DEL CITOFONO 2418W**

Il citofono Art. 2418W permette di avere le funzioni descritte in figura 5. Quelle in figura sono le impostazioni di fabbrica ma è comunque possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando il citofono Art. 2418W tramite il programmatore palmare Art. 1251; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del citofono fare riferimento al Manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251. Nell'Art. 2418W è contenuta l'etichetta da applicare al citofono su cui è possibile segnare le funzioni programmate per i pulsanti (vedi figura 6).

**GB FUNCTIONS COMBINED WITH EACH PUSHBUTTON OF DOOR PHONE 2418W**

Door phone Art. 2418W allows the functions described in figure 5. The settings shown in figure 5 are the factory settings, but it is possible to configure the pushbutton functions by programming door phone Art. 2418W by means of handheld programmer Art. 1251. For door phone programming instructions refer to MT/SB2/02 technical Manual, enclosed with art. 1251. Details of the programming can be noted on the label that is supplied with the Art. 2418W and can be attached to the phone (see figure 6).

**F FONCTIONS ASSOCIÉES A CHAQUE BOUTONS DU COMBINÉ PARLOPHONIQUE 2418W**

Le combiné parlophonique Art. 2418W fournit les fonctions décrites à la figure 5. La figure illustre les programmations réalisées à l'usine, mais il est aussi possible de personnaliser les fonctions des boutons en programmant le combiné parlophonique Art. 2418W avec le programmeur palmaire Art. 1251. Pour tous détails sur les fonctions programmables et pour programmer les boutons du combiné parlophonique, voir le Manuel Technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251. L'Art. 2418W contient l'étiquette à appliquer au combiné parlophonique, sur laquelle on pourra inscrire les fonctions programmées pour les boutons (voir la figure 6).

**NL FUNCTIES VAN IEDERE DRUKKNOP VAN HET AUDIOSYSTEEM, ART. 2418W**

Het audiosysteem, art. 2418W, beschikt over de in de afbeelding getoonde functies. De in de afbeelding getoonde functies zijn de fabrieksinstellingen; het is echter ook mogelijk de functies van de drukknoppen zelf te bepalen door het audiosysteem, art. 2418W, te programmeren met behulp van het handprogrammeerapparaat, art. 1251. Raadpleeg de met het apparaat meegeleverde technische handleiding MT/SB2/02 voor bijzonderheden over het programmeren van de drukknoppen van het audiosysteem.

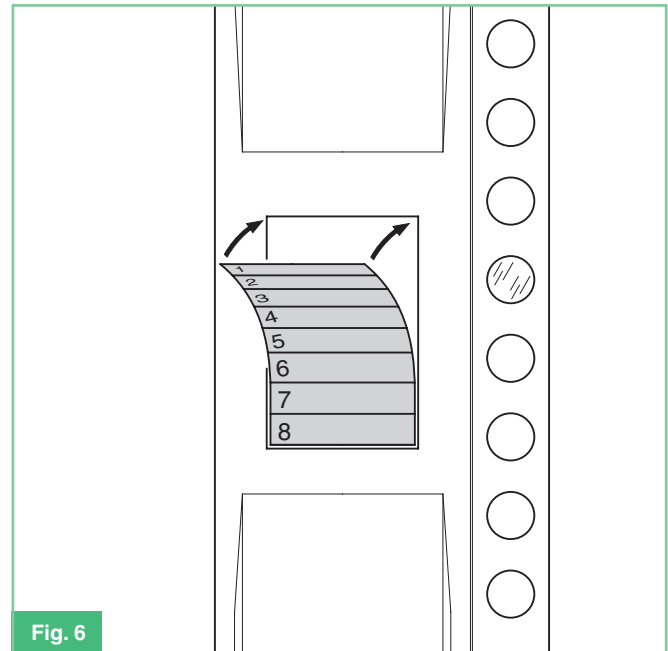


Fig. 6

**D FUNKTIONEN, DER TASTEN DER INNENSTELLE 2418W**

Mit der Innenstelle Art. 2418W stehen die in Abb. 5 beschriebenen Funktionen zur Verfügung. In der Abbildung werden die Werkseinstellungen dargestellt, die Funktionen der Tasten können aber auch durch Programmierung der Sprechanlage Art. 2418W mit dem Handprogrammierer Art. 1251 angepasst werden; für die Details der programmierbaren Funktionen und die Vorgehensweise zur Programmierung der Sprechantastasten wird auf das technische Handbuch MT/SB2/02 verwiesen, dass dem Art. 1251 beiliegt. Dem Hörer Art. 2418W liegt das Schild zur Anbringung an der Sprechanlage bei, an dem die programmierten Funktionen der Tasten gekennzeichnet werden können (siehe Abbildung 6).

**P FUNÇÕES COMBINADAS A CADA BOTÃO DO TELEFONE 2418W**

O telefone Art. 2418W permite ter as funções descritas na figura 5. As mostradas na figura são as configurações de fábrica mas de qualquer maneira é possível personalizar as funções dos botões programando o telefone Art. 2418W através do programador de mão Art. 1251; para os detalhes sobre as funções programáveis e para proceder à programação dos botões do telefone usar como referência o Manual técnico MT/SB2/02 anexo ao Art. 1251. No Art. 2418W está contida a etiqueta a aplicar no telefone onde é possível marcar as funções programadas para os botões (ver figura 6).

**E FUNCIONES COMBINADAS A CADA PULSADOR DEL TELEFONO 2418W**

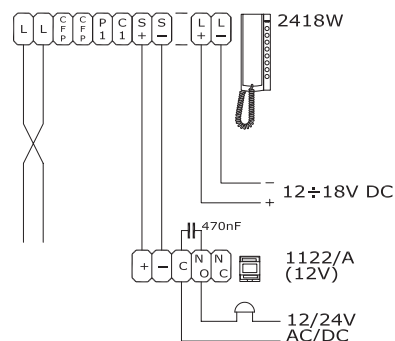
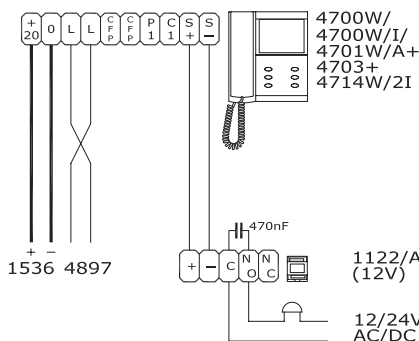
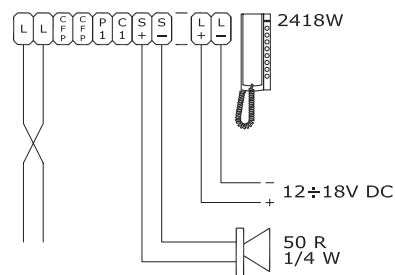
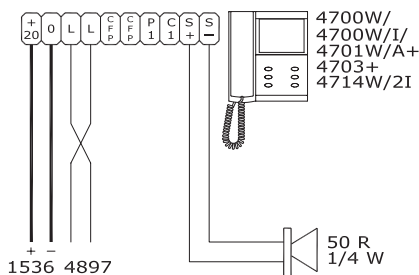
El teléfono Art. 2418W permite tener las funciones descritas en la figura 5. Las de la figura son las programaciones de fábrica pero siempre es posible personalizar las funciones de los pulsadores programando el teléfono Art. 2418W mediante el programador de mano Art. 1251; para los detalles sobre las funciones programables y para proceder a la programación de los pulsadores del teléfono, hágase referencia al Manual técnico MT/SB2/02 anexo al Art. 1251. En el Art. 2418W se encuentra la etiqueta que se aplica al teléfono, en la cual es posible señalar las funciones programadas para los pulsadores (véase figura 6).

**SB2/D**

- I** Connessione di dispositivi di ripetizione chiamata su staffa Art. 4714W/2I e citofono Art. 2418W.
- GB** Connection of call repetition devices on bracket Art. 4714W/2I and door phone Art. 2418W.
- F** Connexion des dispositifs de répétitions d'appels sur la bride Art.4714W/2I et sur le combiné parlophonique 2418W.
- NL** Het aansluiten van de repeteervoorziening voor de beldrukkers op de grondplaat, art. 4714W/2I, en het audiosysteem, art. 2418W.
- D** Verbindungen zwischen Rufwiederholungsvorrichtungen auf dem Sockel Art. 4714W/2I und Gegensprechanlage Art. 2418W
- P** Conexão de dispositivos de repetição de chamada no suporte Art. 4714W/2I telefone Art. 2418W.
- E** Conexión de dispositivos de repetición de llamada en la placa soporte Art. 4714W/2I y teléfono Art. 2418W.

- I** La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di **8** se connessi all'Art. 4897 e **4** se connessi direttamente al montante. Connettere **un solo** dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. La distanza **MAX** del collegamento tra posto interno e dispositivo di ripetizione chiamata è di **20 m**; utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). Impostare l'Art. 1122/A presente nello schema SB2/D per funzionamento a 12V. Connettere sui contatti C-NO dell'Art. 1122/A solo dispositivi funzionanti in bassa tensione. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia la connessione di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.
- GB** The total number of internal units and call repetition devices (inclusive) with the same user code cannot exceed **8** when connected to Art. 4897 and **4** when connected directly to the riser. Connect **only one** call repetition device for each internal unit. The **MAX** cable length between the internal unit and call repetition device is **20 m**. A shielded cable should be used for the connection and should not run close to heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V). Set Art. 1122/A shown in the SB2/D diagram to operate at 12V. Only connect devices operating at low voltages to the C-NO contacts of Art. 1122/A. In the case of connection of inductive loads, connection of a 470nF capacitor in parallel with the C-NO of Art. 1122/A is recommended.
- F** Le nombre total des postes intérieurs ayant le même code utilisateur et des dispositifs de répétitions d'appels branchés à ces postes intérieurs ne peut pas dépasser **8**, s'ils sont connectés à l'Art. 4897 et **4**, s'ils sont directement connectés à la colonne. Connecter **un seul** dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. La distance **MAX** de la connexion entre le poste intérieur et le dispositif de répétition d'appel est de **20 m**; pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 380V). Régler l'Art. 1122/A présent dans le schéma SB2/D, pour un fonctionnement à 12V. Sur les contacts C-NO de l'Art. 1122/A connecter seulement les dispositifs fonctionnant en très basse tension de sécurité. En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.
- NL** Het totale aantal interne aansluitingen met dezelfde gebruikerscode en het aantal repeteervoorzieningen voor de beldrukkers die zijn verbonden met deze interne aansluitingen, mag niet hoger zijn dan **8** voor een aansluiting op art. 4897, of **4** bij directe aansluiting op de stamleiding. Sluit maximaal één extra bel aan per interne aansluiting. De **MAXIMALE** afstand van de verbinding tussen de interne aansluiting en de extra bel bedraagt **20 m**; gebruik afgeschermde kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230V / 400V).

- Stel art. 1122/A in schema SB2/D in op 12V. Sluit op de C-NO-contacten van art. 1122/A uitsluitend laagspanningsapparatuur aan.  
Bij het aansluiten van inductieve belastingen wordt aangeraden een condensator van 470nF parallel met de C-NO-contacten van art. 1122/A aan te sluiten.
- D** Die Gesamtsumme der Innenstationen mit demselben Anwendercode und der Anzahl der Vorrichtungen zur Rufwiederholung, die mit den Innenstationen verbunden sind, darf beim Anschluss an den Art. 4897 die Zahl **8** nicht übersteigen und die Zahl **4** nicht übersteigen, wenn der Anschluss direkt an der Steigleitung erfolgt. Es darf nur eine Vorrichtung zur Rufwiederholung je Innenstation angeschlossen werden. Die **maximale** Entfernung zwischen Innenstation und Vorrichtung zur Rufwiederholung beträgt **20 m**; zur Verbindung ist ein abgeschirmtes Kabel zu verwenden und die Kabel dürfen nicht in der Nähe von induktiven Belastungen oder von Kabeln zur Stromversorgung (230V/400V) verlegt werden. Beschaltung des Art. 1122/A laut Schema SB2/D, zum 12V Betrieb. Die Kontakte des Art. 1122/A nur mit Kleinspannung verwenden. Im Falle von induktiven Belastungen empfiehlt sich eine Kapazität von 470 nF parallel zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.
- P** A soma total do número de pontos internos com o mesmo código utente e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos pontos internos acima citados não pode exceder o número de **8** se ligados ao Art. 4897 e **4** se ligados directamente à coluna. Ligar **apenas um** dispositivo de repetição de chamada para cada ponto interno. A distância **MAX** da ligação entre ponto interno e dispositivo de repetição de chamada é de **20 m**; usar cabo blindado para a ligação e não fazer os cabos passarem na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentação (230V / 400V). Configurar o Art. 1122/A presente no esquema SB2/D para funcionamento a 12V. Conectar nos contactos C-NO do Art. 1122/A somente dispositivos que funcionem com baixa tensão. Em caso de ligação de cargas indutivas recomenda-se a ligação de um condensador de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A.
- E** La suma total del número de las unidades internas con el mismo código de usuario y del número de dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no puede ser más de **8** si están conectadas al Art. 4897 y **4** si están conectadas directamente a la columna. Conectar **único** dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna La distancia **MÁX** de la conexión entre la unidad interna y el dispositivo de repetición de llamada es de **20 m**; utilizar el cable blindado para la conexión y no dejar pasar los cables cerca de las cargas inductivas pesadas o de cables de alimentación (230V / 400V). Programar el Art. 1122/A que se encuentra en el esquema SB2/D para el funcionamiento a 12V. Conectar en los contactos C-NO del Art. 1122/A solo dispositivos que funcionen a baja tensión. En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de un condensador (con una capacidad de 470nF) en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A.

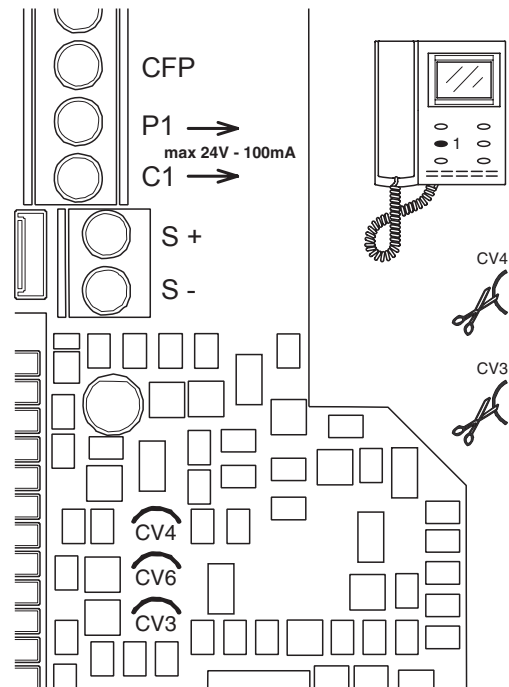




VARIANTE A  
VARIANT A  
VARIANTE A  
VARIANT A

- ⓘ Utilizzo per usi vari del pulsante 1 del monitor sulla staffa  
**Art. 4714W/2I.**
- Ⓖ Application for various uses of push-button 1 of the monitor on bracket  
**Art. 4714W/2I.**
- Ⓕ Utilisation pour usages divers du bouton 1 du moniteur sur la bride  
**Art. 4714W/2I.**
- Ⓝ Drukknop 1 kan potentiaal vrij worden gemaakt op de grondplaat  
**Art. 4714W/2I.**
- Ⓓ Einsatz der Taste 1 des Monitors, auf dem Bügel **Art. 4714W/2I,**  
für verschiedene Zwecke.
- Ⓟ Uso para vários fins do botão 1 do monitor na placa de fixação  
**Art. 4714W/2I.**
- Ⓔ Empleo para diferentes usos del pulsador 1 del monitor en la  
abrazadera **Art. 4714W/2I.**

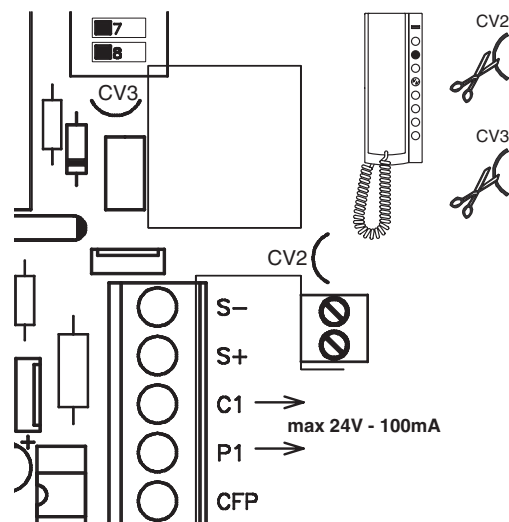
VARIANTE A  
VARIANTE A  
VARIANTE A



VARIANTE B  
VARIANT B  
VARIANTE B  
VARIANT B

- ⓘ Utilizzo per usi vari del pulsante 2 del citofono **Art. 2418W**  
(normalmente dedicato alla chiamata centralino).
- Ⓖ Application for various uses of push-button 2 of telephone **Art. 2418W**  
(normally dedicated to the switchboard call).
- Ⓕ Utilisation pour usages divers du bouton 2 du combiné parlophonique  
**Art. 2418W** (normalement destiné à l'appel du standard).
- Ⓝ Drukknop 2 kan potentieel vrij worden gemaakt. **art. 2418W**  
(normaal bestemd voor het bellen naar de portierscentrale).
- Ⓓ Einsatz der Taste 2 der Innenstelle **Art. 2418W** für verschiedene  
Zwecke (normalerweise für den Ruf der Zentrale bestimmt).
- Ⓟ Uso para vários fins do botão 2 do interfone **Art. 2418W**  
(normalmente dedicado à chamada na central).
- Ⓔ Empleo para los diferentes usos del pulsador 2 del telefonillo **Art. 2418W**  
(normalmente dedicado a la llamada central)

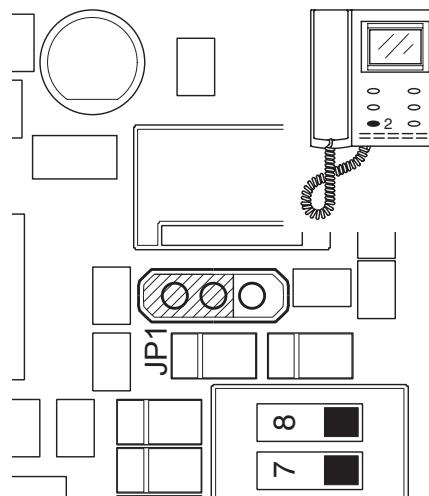
VARIANTE B  
VARIANTE B  
VARIANTE B



VARIANTE C  
 VARIANT C  
 VARIANTE C  
 VARIANT C

VARIANTE C  
 VARIANTE C  
 VARIANTE C

- ① Funzione **Autoaccensione** (solo per impianti con 1 o 2 ingressi) su monitor con staffe **Art. 4714W/2I** impostate come **Principali** (vedi JP1 di figura). La funzione di Autoaccensione deve essere abilitata.  
**Abilitare/disabilitare** la funzione Autoaccensione: per abilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante 2 del monitor (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione per un tempo superiore a **4 sec.** All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un duplice tono di conferma. Per disabilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a 4 sec. In questo caso si ode, portando la cornetta l'orecchio, un singolo tono di conferma.  
**Utilizzo** dell' autoaccensione: l'accensione del monitor avviene (se la funzione è stata abilitata) premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione.
- ② **Self-lighting** function (only for systems with 1 or 2 entrances) on monitor with brackets **Art. 4714W/2I** set as **Main** (see JP1 in the figure). The Self-lighting function must be enabled.  
**Enabling/disabling** the Self-lighting function: to enable the function, pushbutton 2 of the monitor must be kept pressed (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function for more than 4 seconds. Once setting has taken place, by lifting the receiver to your ear, a double confirmation tone is heard. To disable the function, keep the same pushbutton pressed for more than **4 seconds**. In this case, by lifting the receiver to your ear, a single confirmation tone is heard.  
**Use** of self-lighting: the monitor lights up (if the function has been enabled) by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept) or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function.
- ③ Fonction d'**auto-allumage** (seulement pour les installations avec 1 ou 2 plaques de rue) sur un moniteur, avec les brides **Art. 4714W/2I** programmées comme **Principales** (voir JP1 sur la figure). La fonction d'auto-allumage doit être validée. **Validation/Invalidation** de la fonction d'auto-allumage : pour valider cette fonction, appuyer de manière continue sur le bouton 2 du moniteur (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction, pendant plus de **4 sec.** Cette programmation est confirmée par l'émission d'une double tonalité de validation, dans le récepteur. Pour invalider cette fonction, appuyer sur ce même bouton pendant plus de 4 secondes. Dans ce cas, vous entendrez une seule tonalité de confirmation dans le récepteur.  
**Utilisation** de la fonction d'auto-allumage: si cette fonction a été validée, pour allumer le moniteur, appuyer et relâcher immédiatement le bouton 2 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction.
- ④ Automatische inschakelfunctie (alleen voor installaties met 1 of 2 ingangen) op monitoren met grondplaten, **art. 4714W/2I**, indien deze zijn ingesteld als hoofdtoestellen (zie JP1 in de afbeelding). De functie "Automatische inschakeling" moet geactiveerd zijn. **Activeren/deactiveren** van de functie "Automatische inschakeling": om deze functie te activeren moet drukknop 2 van de monitor (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde knop, langer dan **4 seconden** ingedrukt gehouden worden. Na deze instelling hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een dubbele bevestigingston. Om deze functie uit te schakelen moet dezelfde drukknop langer dan 4 seconden ingedrukt worden. In dit geval hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een enkele bevestigingston.  
 Gebruik van de automatische inschakelfunctie: de monitor wordt ingeschakeld (indien deze functie geactiveerd is) door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.
- ⑤ Funktion Selbsteinschaltung (nur für Anlagen mit 1 oder 2 Eingängen) am Monitor mit Sockel **Art. 4714W/2I** eingestellt als Hauptstelle (siehe JP1 laut Abbildung). Die Funktion zur Selbsteinschaltung muss freigegeben sein. **Freigeben/Deaktivieren** der Selbsteinschaltungsfunktion: Um die Funktion freizugeben muss die Taste 2 des Monitors (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder die mit Art. 1251 für diese Funktion programmierte Taste für mehr als 4 Sekunden gedrückt werden. Bei erfolgter Einstellung ertönt im Hörer ein doppelter Bestätigungston. Zu Deaktivierung der Funktion die gleiche Taste für länger als **4 Sekunden** gedrückt halten. In diesem Fall ist im Hörer ein einfacher Bestätigungston zu hören.  
 Verwendung der Selbsteinschaltung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt (wenn die Funktion freigegeben wurde) durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251 für diese Funktion programmierten Taste.
- ⑥ Função de **Auto-ligação** (somente para sistemas com 1 ou 2 entradas) em monitor com suportes **Art. 4714W/2I** configurados como **Principais** (ver JP1 da figura). A função de Auto-ligação deve ser habilitada.  
**Habilitar/desabilitar** a função Auto-ligação: para habilitar a função é necessário manter carregado o botão 2 do monitor (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função durante um tempo superior a **4 seg.** Depois de efectuada a configuração ouve-se, colocando o telefone no ouvido, um toque duplo de confirmação. Para desabilitar manter carregado o mesmo botão durante um tempo superior a 4 seg. Neste caso ouve-se, colocando o fone na orelha, um toque simples de confirmação.  
**Utilização** da auto-ligação: o acendimento do monitor é efetuado (se a função tiver sido habilitada) premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função.
- ⑦ Función **Autoencendido** (sólo para instalaciones con 1 o 2 entradas) sobre monitor con placas soporte **Art. 4714W/2I** programadas como **Principales** (véase JP1 de la figura). La función de Autoencendido debe habilitarse.  
**Habilitar/deshabilitar** la función de Autoencendido: para habilitar la función es necesario presionar el pulsador 2 del monitor (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante el Art. 1251 para esta función, durante un tiempo superior a **4 seg.** Cuando se efectúa la programación se oye, acercando el auricular al oído, un doble tono de confirmación. Para deshabilitar presionar el mismo pulsador durante un tiempo superior a 4 seg. En este caso se oye, acercando el auricular al oído, un sólo tono de confirmación. **Uso** del autoencendido: el encendido del monitor se efectúa (si la función ha sido habilitada) presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función.

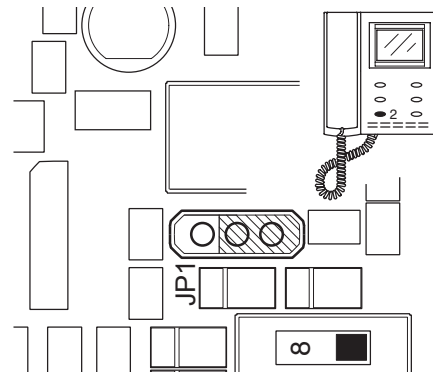


VARIANTE D  
VARIANT D  
VARIANTE D  
VARIANT D

- ① **Richiesta Video** su monitor con staffe **Art. 4714W/2I** impostate come **Secondario** (vedi JP1 di figura). La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor **in seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente**. **Utilizzo** della funzione Richiesta Video: l'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione.
- ② **Video Request** on monitor with brackets **Art. 4714W/2I** set as **Secondary** (see JP1 in the figure). The video Request function does not need enabling. It allows a monitor to be lit up **following a call for the user from the external unit**. **Use** of the Video Request function: the monitor lights up by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function.
- ③ **Demande d'auto-allumage** du moniteur avec les brides **Art. 4714W/2I** programmées comme **Secondaire** (voir JP1 dans la figure). La fonction de Demande vidéo ne requiert aucune validation, elle permet de brancher un moniteur **après un appel usager venant de la plaque de rue**. **Utilisation** de la fonction d'auto-allumage : pour allumer le moniteur, appuyer et relâcher immédiatement sur le bouton 2 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction.
- ④ Handmatige inschakeling van het videosysteem bij monitoren met grondplaten, **art. 4714W/2I**, indien deze zijn ingesteld als **secundaire** toestellen (zie JP1 in de afbeelding). De functie "Video aan" behoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden nadat iemand op de beldrukker op het entreepaneel heeft gedrukt. Gebruik van de functie "Video aan": de monitor wordt ingeschakeld door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.
- ⑤ **Anforderung Video** am Monitor mit Sockel **Art. 4714W/2I** eingestellt als **Nebenstelle** (siehe JP1 laut Abbildung). Die Funktion zur Videoanforderung

VARIANTE D  
VARIANTE D  
VARIANTE D

- erfordert keine Freigabe; die Funktion ermöglicht die Einschaltung eines Monitors nach einem Bedieneruff einer Außenstelle. **Verwendung** der Funktion Video Anforderung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251 für diese Funktion programmierten Taste.
- ⑥ **Pedido de Video** no monitor com suportes **art. 4714W/2I** configurados como **Secundários** (ver JP1 da figura). A função de Pedido vídeo não requer habilitação; a mesma permite acender um monitor **depois de uma chamada pelo ponto externo para o utente**. **Utilização** da função Pedido de Vídeo: o acendimento do monitor é efectuado premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função.
- ⑦ **Solicitud Vídeo** en monitor con placas soporte **Art. 4714W/2I** programadas como **Secundario** (véase JP1 de figura). La función de Solicitud vídeo no requiere habilitación; esta permite encender un monitor **después de una llamada desde la unidad externa para el usuario**. **Uso** de la función Solicitud Vídeo: el encendido del monitor se efectúa presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función.

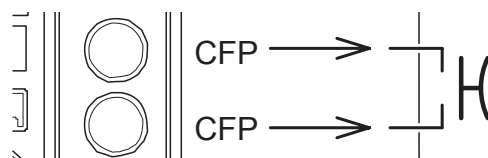


VARIANTE E  
VARIANT E  
VARIANTE E  
VARIANT E

- ① Utilizzo della **chiamata da piano** sulle staffe **Art. 4714W/2I**. I monitor con il medesimo codice utente suonano contemporaneamente su chiamata da piano. Utilizzo della **chiamata da piano** sul citofono **Art. 2418W**. I citofoni con il medesimo codice utente suonano contemporaneamente su chiamata da piano. La distanza massima del collegamento deve essere di 20 m.
- ② Use of the **local floor call** on brackets **Art. 4714W/2I**. The monitors with the same user code ring at the same time on a floor door call. Use of the **local floor call** on telephone **Art. 2418W**. The telephones with the same user code ring at the same time on a local floor call. The max distance of the connection is 20 m.
- ③ Utilisation de l'**appel du palier** sur les brides **Art. 4714W/2I**. Les moniteurs ayant le même code usager retentissent en même temps à l'appel venant du palier. Utilisation de l'**appel du palier** sur le combiné parlophonique **Art. 2418W**. Les combinés parlophoniques ayant le même code usager retentissent en même temps à l'appel venant du palier. La distance max de la connexion est de 20 m.
- ④ Gebruik van de etagebel op de grondplaten **art. 4714W/2I**. De monitoren met dezelfde gebruikerscode bellen tegelijkertijd wanneer er wordt aangebeld. Gebruik van de etagebel op de deurtelefoon **art. 2418W**. De deurtelefoons met dezelfde gebruikerscode bellen tegelijkertijd bij een verdiepingoproep. De max afstand is 20 m.

VARIANTE E  
VARIANTE E  
VARIANTE E

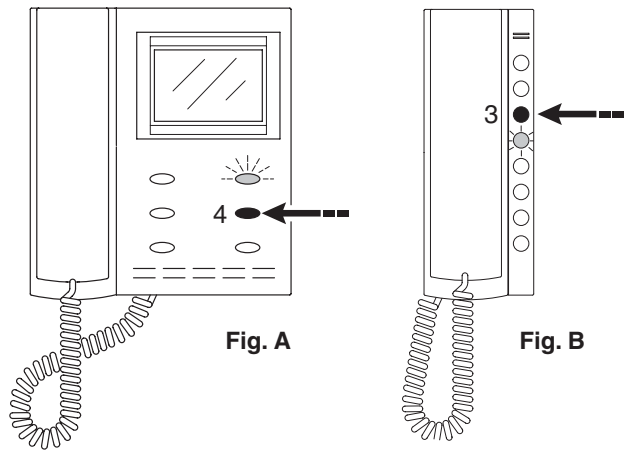
- ⑤ Verwendung des Etagenrufes auf den Bügeln **Art. 4714W/2I**. Die Monitore mit dem selben Anwendercode klingeln gleichzeitig beim Rufen von der Etage aus. Verwendung des Etagenrufes auf der Innenstelle **Art. 2418W**. Die Innenstellen mit em selben Anwendercode klingeln gleichzeitig beim Rufen von der Etage aus. Der maximale Verbindungsabstand beträgt 20 m.
- ⑥ Uso da **Chamada do andar** na placa de fixação **Art. 4714W/2I**. Os monitores com o mesmo código utente tocam simultaneamente em chamada de andar. Uso da **Chamada do andar** no telefone **Art. 2418W**. Os telefones com o mesmo código utente tocam simultaneamente em chamada de andar. A distância MAX da ligação é de 20 m.
- ⑦ Uso de la **Llamada del piso** sobre la abrazadera **Art. 4714W/2I**. Los monitores con el mismo código usuario suenan contemporaneamente en la llamada del piso. Uso de la **Llamada del piso** al telefonillo **Art. 2418W**. Los telefonillos con el mismo código usuario suenan contemporaneamente en la llamada desde el piso. La distancia MÁX de la conexión es de 20 m.



- I Attivazione della funzione **Privacy** su monitor della serie Videocom con scheda opzionale **Art. 4703** e citofono **Art. 2418W**. Nel monitor (fig.A) tener premuto il pulsante 4 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione per almeno **2 sec.** finché non si accende il LED. Nel citofono (fig.B) tener premuto il pulsante 3 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione per almeno **2 sec.**  
Quando inserita, la **Privacy** esclude la suoneria sul monitor su cui è stata attivata; il monitor si accende e si ha comunque la possibilità di andare in comunicazione con il posto esterno. Per disattivare premere nuovamente il pulsante finché non si spegne il LED.
- GB Activating the **Privacy** function on a Videocom series monitor with optional card **Art. 4703** and door phone **Art. 2418W**. Keep pushbutton 4 of the monitor (fig. A) pressed (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function for at least **2 seconds** until the LED lights up. When inserted, the **Privacy** function excludes the bell on the monitor it has been enabled on. The monitor lights up and there is the possibility of communicating with the external unit in any case. To disable it, press the pushbutton again until the LED turns off.
- F Activation de la fonction **Privacy** sur le moniteur de la série Videocom avec carte en option **Art. 4703** et combiné parlophonique **Art. 2418W**. Sur le moniteur (fig. A) appuyer sur le bouton 4 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou sur le bouton programmé à cet effet avec l'Art. 1251, pendant au moins **2 sec.** jusqu'à ce que la led s'éclaire. Sur le combiné parlophonique (fig. B) appuyer sur le bouton 3 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou sur le bouton programmé pour cette fonction avec l'Art. 1251, pendant au moins 2 sec. Lorsque la fonction **Privacy** est activée, elle coupe la sonnerie du moniteur appelé ; le moniteur s'allume et l'on a la possibilité de communiquer avec la plaque de rue. Pour désactiver la fonction Privacy, appuyer de nouveau sur le bouton 4 jusqu'à ce que la led s'éteigne.
- NL Inschakelen van de functie "**Privacy**" op de monitor van de Videocom-serie met optionele printplaat, **art. 4703** en des **Art. 2418W**. Houd drukknop 4 van de monitor (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde drukknop, ten minste **2 seconden** ingedrukt tot de LED gedoofd is. Wanneer de functie "**Privacy**" ingeschakeld is, wordt de bel van de monitor waarvoor deze functie geactiveerd is, uitgeschakeld. De monitor wordt wel ingeschakeld en communicatie met het entreepaneel blijft mogelijk. Om deze functie uit te schakelen moet de knop opnieuw ingedrukt worden tot de LED gedoofd is.
- D Aktivierung der **Privacy**-Funktion auf Monitoren der Serie Videocom mit der zusätzlichen Karte **Art. 4703** und Gegensprechanlage **Art. 2418W**. Am Monitor (Abb. A) die Taste 4 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder die mit Art. 1251 für diese Funktion programmierte Taste für mindestens **2 Sekunden** gedrückt halten,

bis sich die LED einschaltet. An der Sprechanlage (Abb. B) die Taste 3 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder die mit Art. 1251 für diese Funktion programmierte Taste für mindestens **2 Sekunden** gedrückt halten. Wenn **Privacy** eingeschaltet ist, unterdrückt diese den Klingelton auf dem Monitor, auf dem diese Funktion aktiviert wurde; der Monitor schaltet sich ein und man hat auf jeden Fall die Möglichkeit mit dem Außenposten in Verbindung zu treten. Zur Deaktivierung die Taste wieder betätigen, bis sich die LED ausschaltet.

- P Ativação da função **Privacidade** no monitor da série Videocom com placa opcional **Art.4703** e telefone **Art. 2418W**. No monitor (fig. A) manter carregado o botão 4 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função durante pelo menos **2 seg.**, até o acendimento do LED. No telefone (fig. B) manter carregado o botão 3 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função durante pelo menos **2 seg.**  
Quando introduzida, a **Privacidade** exclui o som no monitor onde foi activado; o monitor se acende e, de qualquer maneira, há a possibilidade de entrar em comunicação com o ponto externo. Para desactivar apertar novamente o botão até apagar o LED.
- E Activación de la función Servicio privado en monitor de la serie Videocom con tarjeta opcional **Art. 4703** y telefonillo **Art. 2418W**. En el monitor (fig.A) mantener presionado el pulsador 4 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función, durante al menos **2 seg.** hasta que no se encienda el LED. En el teléfono (fig.B) mantener presionado el pulsador 3 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función, durante al menos **2 seg.** Cuando está introducida, la función de Servicio privado excluye el timbre en el monitor en el cual ha sido activada; el monitor se enciende e igualmente se obtiene la posibilidad de comunicación con la unidad externa. Para desactivar presionar nuevamente el pulsador hasta que no se apague el LED.



Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436  
www.comelit.it info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it



15, Rue Jean Zay  
69800 Saint Priest  
Tel 04 72 28 06 56  
Fax 04 72 28 83 29  
http://www.comelit.fr  
E-mail: Comelit.NH@wanadoo.fr (F)

Aventurijn 220  
3316LB Dordrecht  
Tel 078 65 11 201  
Fax: 078 61 70 955  
http://www.comelit.nl  
E-mail: info@comelit.nl (NL)

Chaussée de Ninove, 900  
1703 Schepdaal (Dilbeek)  
Ninoofsesteenweg, 900  
1703 Schepdaal (Dilbeek)  
Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97  
http://www.comelit.be  
E-mail: info@comelit.be (B)

1 Brownfields  
Welwyn Garden City  
HERTS - AL7 1AN  
Tel 01707 377203  
Fax 01707 377204  
http://www.comelitgroup.co.uk  
E-mail: info@comelitgroup.co.uk (UK)

SINGAPORE  
REPRESENTATIVE OFFICE  
53 Meyer Road - Meyer Tower #19-00  
Singapore 437878  
Tel:+65-6440 5857  
Fax: +65 6440 5136  
E-mail: comelit2004@yahoo.com.sg (SG)

Josef Estivill 67/69  
08027 Barcelona  
Tel. 932 430 376  
Fax 934 084 683  
http://www.comelit.es  
E-mail: info@comelit.es (E)